

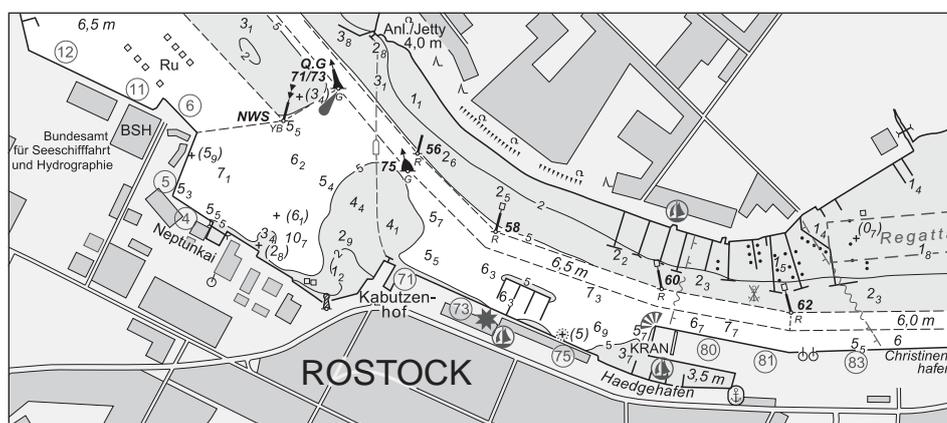
BUNDESAMT FÜR
SEESCHIFFFAHRT
UND
HYDROGRAPHIE

Nachrichten für Seefahrer

Notices to Mariners

Amtliche Veröffentlichungen für die Seeschifffahrt
Official Maritime Publication

19. Oktober 2018 · 149. Jahrgang
19 October 2018 · Volume 149



Nfs 42/2018

Karten, Leuchtfeuerverzeichnisse, Seehandbücher usw. bitte sofort berichtigen

Geographische Länge bezogen auf den Nullmeridian.
Kurse und Peilungen rechtweisend in Graden von 000° bis 360°.
Sektorengrenzen der Feuer von See aus.
Tragweiten für 10 sm meteorologische Sichtweite; Sichtweiten für 5 m Augeshöhe.
Tiefenangaben und trockenfallende Höhen bezogen auf das Kartennull.
Andere Höhen bezogen auf kartenspezifische Höhenbezugsflächen.
Entfernungsangaben in metrischen Maßen sowie in Seemeilen (sm) und Kabellängen (kbl).
Zeichen und Abkürzungen in den deutschen Seekarten siehe Karte 1/INT 1.
Weitere Abkürzungen und Erklärungen in der „Jährlichen Beilage zu den Nachrichten für Seefahrer“ (NfS) sowie im „Handbuch für Brücke und Kartenhaus“.

Übersetzungen

Die bereitgestellten englischen Übersetzungen sind ein Service für die internationale Schifffahrt. Rechtsverbindlich ist der deutsche Text.

Freiwillige Mitarbeit

Jeder Hinweis zur Vervollständigung oder Berichtigung der nautischen Veröffentlichungen dient der Seeschifffahrt. Beiträge erbitten wir an das:

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie
Neptunallee 5, 18057 Rostock
Telefon/Telephone +49 (0) 3 81 45 63-5 (Vermittlung/operator)
Telefax +49 (0) 3 81 45 63-9 48 (Vermittlung/operator)
E-Mail/E-mail nfs@bsh.de
Internet www.bsh.de

Die Inhalte dieses Werkes sind rechtlich geschützt. Die dadurch begründeten Rechte, insbesondere die der Übersetzung, des Nachdrucks, des Vortrags, der Entnahme von Abbildungen und Tabellen, der Verbreitung, der Mikroverfilmung oder der Vervielfältigung auf anderen Wegen und der Speicherung bleiben, auch bei nur auszugsweiser Verwertung, vorbehalten. Eine Vervielfältigung dieses Werkes oder von Teilen dieses Werkes ist auch im Einzelfall nur in den Grenzen der gesetzlichen Bestimmungen der Bundesrepublik Deutschland zulässig.

Verbindlicher Endpreis Monatsabonnement € 10,50 inkl. MwSt., Einzelheft € 3,00 inkl. MwSt. (zzgl. Postzustellgebühr)
(für den Europäischen Wirtschaftsraum gelten die Preise als „Unverbindliche Preisempfehlung“)

© Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie
Hamburg und Rostock 2018
www.bsh.de
ISSN-Nr. Druck 0027-7444
Digital 1437-4048

Charts, Lists of Lights, Sailing Directions etc. to be corrected immediately

Geographic longitude referred to Greenwich meridian.
True courses and bearings in degrees from 000° to 360°.
Sector limits of lights from seaward.
Luminous ranges at 10 nautical miles meteorological visibility, at 5 m height of eye.
Depths and drying heights referred to Chart Datum.
Other heights referred to chart specific height datum.
Distances in metric units, nautical miles, and cable lengths.
For symbols and abbreviations used in the German nautical charts, please refer to Karte 1/INT 1.
Additional abbreviations and explanations are provided in the enclosure to the “Annual enclosure to the Notices to Mariners” (NfS) and in the “Handbuch für Brücke und Kartenhaus”.

Translations

The provided English translations are a service for the international shipping. The German text version prevails in any case.

Voluntary cooperation

Any information provided to supplement or correct nautical publications supports the safety of navigation. Such information should be sent to:

The contents of this publication are protected by copyright. All rights are reserved, specifically the rights of translation, reprinting, recitation, reuse of illustrations and tables, promulgation, reproduction on microfilm or in any other way, as well as the right of storage, either in whole or in part. Reproduction of this publication or parts of this publication is permitted only under the provisions of German law, also in individual cases.

Fixed price per month € 10.50 incl. VAT, single issue € 3.00 incl. VAT (plus postage)

(In the European Economic Area, the above prices are recommended prices)

© Federal Maritime and Hydrographic Agency
Hamburg and Rostock 2018
www.bsh.de
ISSN-Nr. Print 0027-7444
Digital 1437-4048

P- und T-Berichtigungen/P and T corrections

Nach den Nachrichten für Seefahrer Heft 01/2016 bis zum Heft 41/2018
 According to the German Notices to Mariners (NfS) issue 01/2016 to issue 41/2018

Teil 1 – Berichtigungen zu den Karten/Part 1 – Corrections to charts**Nordsee/North Sea**

4	5	44	50	P50	1550
---	---	----	----	-----	------

Ostsee/Baltic Sea

T32	T41
-----	-----

Teil 2 – Berichtigungen zu den Seebüchern/Part 2 – Corrections to nautical publications

2011	VTS Guide Germany 2018
4001	Leuchtfeuerverzeichnis, südwestliche Ostsee 2018
5001	Handbuch Revierfunkdienst 2017
20031	Ostsee-Handbuch, südwestlicher Teil 2017
20061	Nordsee-Handbuch, südöstlicher Teil 2018

Teil 3 – Berichtigungen zum Katalog/Part 3 – Corrections to catalogue**Neuerscheinungen des BSH/New BSH publications**

Bücher/Books: –

Karten/Charts: 44/INT 1452

Teil 4 – Mitteilungen/Part 4 – Notifications

- DE. Ostsee. Kieler Bucht. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Schießzeiten/DE. Baltic Sea. Kiel Bight. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Firing exercises
- DE. Ostsee. Zeitweilige Messgeräte/DE. Baltic Sea. Temporary measuring instruments
- DE. Nordsee. Gewässer um Helgoland. Vollsperrung des Binnenhafens Helgoland/DE. North Sea. Waters around Helgoland. Closure of Binnenhafen (inner harbour) Helgoland
- DE. GDWS. Stellenausschreibung/DE. GDWS. Advertising of a post

Beilagen/Enclosures

- DE. BSH. Deckblätter zum Lfv./DE. BSH. Corrections to the List of Lights

P- und T-Berichtigungen/*P and T corrections***Gültige P- und T-Berichtigungen**
vom 19. Oktober 2018***P and T Corrections in force***
*dated 19 October 2018*Nach den Nachrichten für Seefahrer
Heft 01/2016 bis zum Heft 41/2018*According to the German Notices to Mariners (NfS)*
issue 01/2016 to issue 41/2018

Karten-Nr. <i>Chart No.</i>	NfS-Heft-Nr. <i>NfS issue No.</i>	Karten-Nr. <i>Chart No.</i>	NfS-Heft-Nr. <i>NfS issue No.</i>		
T	2	2018: 40	T	100	2017: 04
T	26	2017: 04	T	151	2017: 47, 51–52
T	30	2016: 09			2018: 03, 10
		2017: 38, 49	T	162	2016: 01
T	31	2017: 20	T	1110	2017: 50
T	32	2016: 09, 26			2018: 23
		2017: 38, 49	T	1120	2018: 24, 35
		2018: 23	T	1230	2018: 40
T	33	2016: 09, 26	T	1311	2018: 04
T	34	2017: 44	T	1340	2018: 29–30
T	41	2018: 23	T	1350	2017: 14, 41
T	42	2018: 25	T	1410	2017: 14
T	43	2017: 20			2018: 29–30
T	46	2018: 25, 27	T	1420	2018: 29–30
T	48	2018: 22	T	1430	2017: 14
P	50	2017: 51–52	T	1511	2017: 48
		2018: 11	T	1513	2018: 34, 37
T	50	2016: 34–35	T	1514	2018: 37
		2018: 34	T	1622	2017: 39
T	54	2016: 32–33			2018: 36
T	87	2018: 23	T	1662	2018: 22
T	90	2017: 14	T	1711	2018: 25, 27
		2018: 23, 35			

Teil 1/Part 1**Berichtigungen zu den Karten/*Corrections to charts*****Nordsee/North Sea***** 4****O-lich Reiherplate**

INT 1457

Letzte NfS: 41/18

Ersetze

Replace 8_2 durch 5_3
by

53° 24,49' N 008° 29,55' E

 6_4 durch 5_6
by

53° 24,32' N 008° 29,56' E

Plan A

Ersetze

Replace 8_2 durch 5_3
by

53° 24,49' N 008° 29,55' E

 6_4 durch 5_6
by

53° 24,32' N 008° 29,56' E

(WSA Bremerhaven, Peilplan 66781/18) 42/18

*** 5****O-lich Reiherplate**

INT 1458

Letzte NfS: 36/18

Trage ein

*Insert***Teil 1** 3_8 und streiche
and delete 4_5 dicht S-lich
close S

53° 24,58' N 008° 29,89' E

 5_6 und streiche
and delete 6_4 dicht dabei
close by

53° 24,32' N 008° 29,56' E

 2_8 und streiche
and delete 3_3 dicht dabei
close by

53° 23,53' N 008° 29,51' E

 2_6 und streiche
and delete 3_5 dicht dabei
close by

53° 23,43' N 008° 30,00' E

 2 und streiche
and delete 2_9 dicht dabei
close by

53° 23,23' N 008° 29,56' E

 2_3 und streiche
and delete 3_1 dicht dabei
close by

53° 23,21' N 008° 30,03' E

Ersetze

Replace 8_2 durch 5_3
by

53° 24,49' N 008° 29,55' E

 3_3 durch 2_8
by

53° 23,68' N 008° 30,02' E

(WSA Bremerhaven, Peilplan 66781/18) 42/18

*** 44**

INT 1452

Letzte NfS: 40/18

NEUE AUSGABE/*NEW EDITION*

(BSH N2/18) 42/18

50**O-lich Elbowspit**

INT 1045

Letzte NfS: 39/18

Trage ein
Insert 42 : *Wk*

55° 09,45' N 003° 52,59' E

 43 : *Wk*

55° 10,87' N 004° 16,11' E

 44 : *Wk*

55° 11,66' N 004° 17,90' E

11/18 – P 50 aufgehoben/*cancelled*

(NL 39/342, P- und T-Liste/18) 42/18

P 50**Cleaver Bank**

INT 1045

Letzte NfS: 39/18

Trage ein
Insert 40 : *Wk*

54° 05,73' N 003° 25,37' E

Anmerkung: Unverändert wie 51-52/17 – P 50

*Remark: Unchanged as 51-52/17 – P 50*51-52/17 – P 50 aufgehoben/*cancelled*

(NL 47/352(P)/17; NL 39/P- und T- Liste/18) 42/18

★ 1550

INT 1458

Letzte NfS: 36/18

O-lich Reiherplate

Trage ein <i>Insert</i>	3_8	und streiche <i>and delete</i>	4_5	dicht S-lich <i>close S</i>	53° 24,58' N 008° 29,89' E
	5_6	und streiche <i>and delete</i>	6_4	dicht dabei <i>close by</i>	53° 24,32' N 008° 29,56' E
	2_8	und streiche <i>and delete</i>	3_3	dicht dabei <i>close by</i>	53° 23,53' N 008° 29,51' E
	2_6	und streiche <i>and delete</i>	3_5	dicht dabei <i>close by</i>	53° 23,43' N 008° 30,00' E
	2	und streiche <i>and delete</i>	2_9	dicht dabei <i>close by</i>	53° 23,23' N 008° 29,56' E
	2_3	und streiche <i>and delete</i>	3_1	dicht dabei <i>close by</i>	53° 23,21' N 008° 30,03' E
Ersetze <i>Replace</i>	8	durch <i>by</i>	5_3		53° 24,49' N 008° 29,55' E
	3_3	durch <i>by</i>	2_8		53° 23,68' N 008° 30,02' E

(WSA Bremerhaven, Peilplan 66781/18) 42/18

Ostsee/Baltic Sea

* T32

Schleimünde

INT 1359

Letzte NfS: 27/18

Plan A

Streiche

Delete

gelöscht/exting

bei
at

★ Oc.4s8m9M

54° 40,346' N 010° 02,050' E

gelöscht/exting

bei
at

★ Oc.4s6m9M

54° 40,359' N 010° 01,972' E

Plan B

Streiche

Delete

gelöscht/exting

bei
at

★ Oc.4s8m9M

54° 40,346' N 010° 02,050' E

gelöscht/exting

bei
at

★ Oc.4s6m9M

54° 40,359' N 010° 01,972' E

23/18 – T 32 aufgehoben/*cancelled*

(WSA Lübeck 190/18) 42/18

* T41

Schleimünde

3003

Letzte NfS: 23/18

Teil 1

Streiche

Delete

gelöscht/exting

bei
at

★ 2 Oc.4s6/8m9M

54° 40,35' N 010° 02,05' E

Plan A

Streiche

Delete

gelöscht/exting

bei
at

★ Oc.4s8m9M

54° 40,346' N 010° 02,050' E

gelöscht/exting

bei
at

★ Oc.4s6m9M

54° 40,359' N 010° 01,972' E

23/18 – T 41 aufgehoben/*cancelled*

(WSA Lübeck 190/18) 42/18

Teil 2/Part 2**Berichtigungen zu den Seebüchern/*Corrections to nautical publications***

(Gültig bis zur nächsten Ausgabe)

(Valid till next edition)

2011 VTS Guide Germany 2018

S. 25 North Coast Traffic. Vessel Traffic Service. Contact Details, ersetze alle Angaben durch:

Contact Details

Call	North Coast Traffic
Frequency	see diagram
Telephone	+49 (0) 44 21 48 92 82
Fax	+49 (0) 44 21 48 92 08

(WSA Wilhelmshaven vom 28.08.2018) 42/18

S. 56 Brunsbüttel Elbe Traffic. Vessel Traffic Service. Contact Details, ersetze alle Angaben durch:

Contact Details

Call	Brunsbüttel Elbe Traffic
Frequency	see diagram
Telephone	+49 (0) 48 52 88 53 93
Fax	+49 (0) 48 52 8 73 88
E-mail	nvd.wsa-hamburg@wsv.bund.de

(WSA Hamburg vom 13.07.2018) 42/18

S. 74 Kieler Förde Traffic. Vessel Traffic Service. Reports, ersetze die Tabelle durch:

Status	Who	When/Where	to whom	What
Sailing Plan 	<ul style="list-style-type: none"> vessels of 50 m in length or more, including pushed or towed composite units vessels carrying dangerous goods in bulk (gas / chemicals / petroleum / petroleum products) vessels with a height of masts or superstructure over 40 m above the water line 	<ul style="list-style-type: none"> 1 hr before passing Kiel Lighthouse inward bound before leaving a harbour or berth (including locks) <ul style="list-style-type: none"> – if bound for the Holtenau anchorage 	Kiel Traffic	A vessel's name and call sign D vessel's position U vessel's length (metres), beam (decimetres) and type O vessel's draught (decimetres) G port of departure I port of destination P indication if liquefied gases, chemicals, or petroleum / petroleum products are / were carried in bulk, and in case: type, quantity, UN-number and if tanks are not cleaned or if they are completely inerted Q indication of deficiencies, restrictions of manoeuvrability T names of the vessel's owner or the latter's agents
Position Report 	all vessels mandatory to report as for Sailing Plan	<ul style="list-style-type: none"> at reporting point shown on diagram on arrival and before leaving a harbour, berth or anchorage 	Kiel Traffic on VHF channel 67	A vessel's name and call sign B passing time D position F speed
	vessels bound for Kiel Canal	at reporting point shown on diagram	Kiel Canal IV on VHF channel 12	
Deviation Report	vessels mandatory to report as for Sailing Plan	in case of amendments of Sailing Plan (e. g. when entering / leaving an anchorage)	Kiel Traffic	amendments of Sailing Plan
Incident Report	all vessels	in case of an incident impairing safety or environment	Kiel Traffic	details of incident, in case of DG / HS / MP all data mentioned page 10
			when bound for Kiel Canal to Kiel Canal IV on VHF channel 12	

(WSA Lübeck vom 13.07.2018) 42/18

S. 83 Trave Traffic. Vessel Traffic Service. Reports, ersetze die Tabelle durch:

Status	Who	When/Where	to whom	What
Sailing Plan 	<ul style="list-style-type: none"> vessels of 6 m in beam or more, including pushed or towed composite units vessels of 30 m in air draft or more bound for passing "Herrendurchstich" on Trave km 13.6–14.2 vessels carrying dangerous goods in bulk (gas / chemicals / petroleum / petroleum products) unloaded tankers if not cleaned, degassed or completely inerted after carrying petroleum / petroleum products / chemicals with a flash-point below 35 °C 	<ul style="list-style-type: none"> when entering the VTS area from sea passing light-buoy "1" in Lübeck-Gedser-Route before leaving a harbour or berth within the VTS area 	Trave Traffic	A vessel's name and call sign D vessel's position U vessel's length (metres), beam (decimetres) and type O vessel's draught (decimetres) G port of departure I port of destination P indication if liquefied gases, chemicals, or petroleum / petroleum products are / were carried in bulk, and in case: type, quantity, UN-number and if tanks are not cleaned or if they are completely inerted Q indication of deficiencies, restrictions of manoeuvrability T names of the vessel's owner or the latter's agents
Position Report 	vessels mandatory to report as for Sailing Plan	at reporting points shown on diagram	Trave Traffic	A vessel's name and call sign B passing time D position F speed
Deviation Report	vessels mandatory to report as for Sailing Plan	in case of amendments of Sailing Plan (e. g. when entering / leaving an anchorage)	Trave Traffic	amendments of Sailing Plan
Incident Report	all vessels	in case of an incident impairing safety or environment	Trave Traffic	details of incident, in case of DG / HS / MP all data mentioned page 10

(WSA Lübeck vom 13.07.2018) 42/18

S. 87 Wismar Traffic. Vessel Traffic Service. Reports, ersetze die Tabelle durch:

Status	Who	When/Where	to whom	What
Sailing Plan	<ul style="list-style-type: none"> vessels of 6 m in beam or more, including pushed or towed composite units vessels carrying dangerous goods in bulk (gas / chemicals / petroleum / petroleum products) unloaded tankers if not cleaned, degassed or completely inerted after carrying petroleum / petroleum products / chemicals with a flash-point below 35 °C 	<ul style="list-style-type: none"> when entering the VTS area from sea 1 hr before passing light-buoy "Wismar" or light-buoy "Offentief" before leaving a harbour or berth within the VTS area 	Wismar Traffic	A vessel's name and call sign D vessel's position U vessel's length (metres), beam (decimetres) and type O vessel's draught (decimetres) G port of departure I port of destination P indication if liquefied gases, chemicals, or petroleum / petroleum products are / were carried in bulk, and in case: type, quantity, UN-number and if tanks are not cleaned or if they are completely inerted Q indication of deficiencies, restrictions of manoeuvrability T names of the vessel's owner or the latter's agents
Position Report	vessels mandatory to report as for Sailing Plan	<ul style="list-style-type: none"> at reporting points shown on diagram after pilot embarkation at buoys 9 resp. 20 with a notice, in case Flaggstief should be used 	Wismar Traffic	A vessel's name and call sign B passing time D position F speed
Deviation Report	vessels mandatory to report as for Sailing Plan	in case of amendments of Sailing Plan (e. g. when entering / leaving an anchorage)	Wismar Traffic	amendments of Sailing Plan
Incident Report	all vessels	in case of an incident impairing safety or environment	Wismar Traffic	details of incident, in case of DG / HS / MP all data mentioned page 10

(WSA Lübeck vom 13.07.2018) 42/18

4001 Leuchtfeuerverzeichnis, südwestliche Ostsee 2018

Berichtigung als Beilage in der Mitte des Heftes

5001 Handbuch Revierfunkdienst 2017

S. 29 Elbe. Verkehrssicherung und -überwachung. Verkehrszentrale Brunsbüttel, ersetze alle Angaben durch:

Verkehrszentrale Brunsbüttel

Gebiet

Ostemündung bis Hamburg

Kontakt

Ruf Brunsbüttel Elbe Traffic

Frequenz UKW-Kanal 16, 68

Telefon +49 (0) 48 52 88 53 93

Telefax +49 (0) 48 52 8 73 88

E-Mail nvd.wsa-hamburg@wsv.bund.de

Dienste

Verkehrsinformationen stündlich um h+05 in Deutsch und Englisch

(WSA Hamburg vom 13.07.2018) 42/18

S. 35 Hamburg. B r ü c k e n. Rethe (Hubbrücke), ersetze alle Angaben durch:

Rethe (Klappbrücke)

Kontakt

Ruf Rethe Bridge

Frequenz UKW-Kanal 13

Telefon +49 (0) 40 4 28 47 48 85

(WSA Hamburg vom 09.10.2018) 42/18

S. 37 Hunte. B r ü c k e n. Hunte (Hubbrücke), ersetze alle Angaben durch:

Hunte (Straßenklappbrücke)

Kontakt

Ruf Hunte Bridge

Frequenz UKW-Kanal 73

Dienstzeit

2 Stunden vor Sonnenaufgang bis 2 Stunden nach Sonnenuntergang

(WSA Bremen vom 28.09.2018) 42/18

20031 Ostsee-Handbuch, südwestlicher Teil 2017

S. 72 Schiffsverkehrsdienst. M e l d u n g e n, ersetze alle Angaben durch:

M e l d u n g e n

Fahrzeuge in Richtung Kieler Förde an die Verkehrszentrale Travemünde einlaufend

1 Stunde vor Passage Leuchtturm Kiel

während der Revierfahrt

bei Passage Leuchtturm Kiel

bei Ankunft und beim Verlassen eines Hafens/einer Liegestelle/einer Reede

auslaufend

rechtzeitig vor dem Verlassen eines Hafens/einer Liegestelle bei noch festgemachten

Leinen (einschließlich Schleuse)

Fahrzeuge in Richtung NOK an die Schleusenbetriebsstelle Holtenau

von See kommend

bei Passage Leuchtturm Friedrichsort

aus dem Kieler Hafen kommend

bei Passage Hafengrenze

(WSA Lübeck vom 13.07.2018) 42/18

- S. 164 Fahrwasser.** Außenreed e bis Świnoujście, maximale Fahrzeugabmessungen, ersetze alle Angaben durch:

maximale Fahrzeugabmessungen
 Länge 270 m
 Breite 50 m
 Tiefgang 13,5 m

(PL 40/Shb./18) 42/18

20061 Nordsee-Handbuch, südöstlicher Teil 2018

- S. 167 Engstellen.** Reth e - H u b b r ü c k e, ersetze alle Angaben durch:

Reth e - K l a p p b r ü c k e

Abmessungen der Durchfahrt

Breite 42 m

Höhe 8,33 m im geschlossenen Zustand

Öffnungszeiten

Montag bis Sonnabend 0600 bis 2200 GZ, ausgenommen an gesetzlichen Feiertagen

(HPA vom 09.10.2018) 42/18

- S. 200 Engstellen.** S t r a ß e n h u b b r ü c k e H u n t e b r ü c k (km 17,8), streiche alle Angaben.

(WSA Bremen vom 28.09.2018) 42/18

- S. 201 Engstellen.** S t r a ß e n k l a p p b r ü c k e H u n t e b r ü c k (25 m unterhalb Hubbrücke), ersetze alle Angaben durch:

S t r a ß e n k l a p p b r ü c k e H u n t e b r ü c k

Abmessungen der Durchfahrt

Breite 42 m

Höhe 6,1 m bei MHW im geschlossenen Zustand

Öffnungszeiten

auf Anforderung von 2 Stunden vor Sonnenaufgang bis 2 Stunden nach Sonnenuntergang

Vorschriften

Durchfahren der geschlossenen Brücke nur bei ausreichender Höhe unter dem beweglichen Brückenteil

(WSA Bremen vom 28.09.2018) 42/18

- S. 201 Engstellen.** S i g n a l e v o n F a h r z e u g e n, ersetze die Tabelle durch:

Signal Tag und Nacht	Bedeutung
Schallsignal „M“ (■ ■)	Anforderung zur Brückenöffnung

(WSA Bremen vom 28.09.2018) 42/18

- S. 282** **Elbe.** Verkehrssicherung und -überwachung. Verkehrszentrale Brunsbüttel, ersetze alle Angaben:

Verkehrszentrale Brunsbüttel

Gebiet

Ostemündung bis Hamburg

Kontakt

Ruf Brunsbüttel Elbe Traffic

Frequenz UKW-Kanal 16, 68

Telefon +49 (0) 48 52 88 53 93

Telefax +49 (0) 48 52 8 73 88

E-Mail nvd.wsa-hamburg@wsv.bund.de

Dienste

Verkehrsinformationen stündlich um h+05 in Deutsch und Englisch

(WSA Hamburg vom 13.07.2018) 42/18

- S. 287** **Hamburg.** B r ü c k e n. Rethe (Hubbrücke), ersetze alle Angaben durch:

Rethe (Klappbrücke)

Kontakt

Ruf Rethe Bridge

Frequenz UKW-Kanal 13

Telefon +49 (0) 40 4 28 47 48 85

(WSA Hamburg vom 09.10.2018) 42/18

- S. 289** **Hunte.** B r ü c k e n. Hunte (Hubbrücke), ersetze alle Angaben durch:

Hunte (Straßenklappbrücke)

Kontakt

Ruf Hunte Bridge

Frequenz UKW-Kanal 73

Dienstzeit

2 Stunden vor Sonnenaufgang bis 2 Stunden nach Sonnenuntergang

(WSA Bremen vom 28.09.2018) 42/18

Teil 3/Part 3**Berichtigungen zum Katalog/*Corrections to catalogue***

Die digitalen Versionen des Katalogs sind mit NfS 42/2018 vom 19. Oktober 2018 aktuell. Sie enthalten weitere Informationen.

The digital catalogue versions are updated to NtM 42/2018 issued 19 October 2018. They provide further details.

Teil 4/Part 4 Mitteilungen/Notifications

* DE. Ostsee. Kieler Bucht. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Schießzeiten

a)	Putlos	Zeit/Schedule	b)	Todendorf	Zeit/Schedule
	29.10.2018	09:00–17:00		29.10.2018	09:00–17:00
	30.10.2018	09:00–17:00		30.10.2018	09:00–17:00
	31.10.2018	Kein Schießbetrieb <i>No firing exercises</i>		31.10.2018	Kein Schießbetrieb <i>No firing exercises</i>
	01.11.2018	09:00–20:30		01.11.2018	09:00–20:30
	02.11.2018	09:00–12:30		02.11.2018	09:00–12:30
	03.11.2018	Kein Schießbetrieb <i>No firing exercises</i>		03.11.2018	Kein Schießbetrieb <i>No firing exercises</i>

Die Schießzeiten sind ohne Gewähr.
Maßgebend sind die Signale auf den Signalstellen
(s. Krt.) und auf den Sicherungsfahrzeugen.

Das Warnggebiet auf See ist zu den oben genannten Schießzeiten gefährdet. Das Befahren ist gemäß Verordnung über Sicherungsmaßnahmen für militärische Sperr- und Warnggebiete an der schleswig-holsteinischen Ost- und Westküste und im Nord-Ostsee-Kanal vom 1. Juni 2012 (BANz. AT 11.06.2012 V1), zuletzt geändert durch die Verordnung vom 8. April 2013 (BANz. AT 15.04.2013 V1) **verboten**. Es finden auch außerhalb dieser festgesetzten Schießzeiten Übungen statt, bei denen Leucht- und Signalmunition, außer Signal rot, verschossen wird.

Das Gefahrenggebiet (bezeichnet durch die Leuchtonnen H 1 bis H 3) außerhalb der Warnggebiete ist während der Schießzeiten möglichst zu meiden und kann nach vorheriger Absprache mit der Bundeswehr befahren werden.

Die Küstenfunkstelle **Todendorf Naval** verbreitet von Montag bis Freitag jeweils 07:30, 11:00 und 15:30 Uhr, in Ausnahmefällen am Sonnabend 07:30 und 11:00 Uhr, eine Lagemeldung auf UKW-Kanal 11 zu den aktuellen Gefahrenbereichen für den Schießbetrieb.

Die Lagemeldung wird 5 Minuten zuvor auf UKW-Kanal 16 angekündigt.

* DE. Baltic Sea. Kiel Bight. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Firing exercises

*The schedule is not guaranteed.
The signals shown at signal stations (see chart) and on control vessels prevail.*

*Navigation in the caution area during the above firing times is dangerous. Navigation is **prohibited** under the relevant shipping ordinance on safety measures in exercise areas off the coast of Schleswig-Holstein, dated 1 June 2012, (Federal Legal Gazette, 11.06.2012), last amended by the Ordinance of 8 April 2013 (Federal Legal Gazette, 15.04.2013). Exercises including use of illuminating and signalling ammunition, except red signals, also take place outside scheduled times.*

The danger area (marked by light-buoys H 1 to H 3) outside the caution areas should be avoided during firing exercises but vessels may pass through after permission has been granted by the Bundeswehr.

*The coast radio station **Todendorf Naval** transmits updated situation broadcasts concerning the danger area from Monday through Friday at 0730, 1100 and 1530, in exceptional cases also on Saturday at 0730 and 1100, on VHF channel 11.*

The situation broadcast will be announced 5 minutes in advance on VHF channel 16.

(WSA Lübeck 186, 197/18) 42/18

★ **DE. Ostsee. Zeitweilige Messgeräte**

(Mitteilung im NfS-Heft 41/2018 aufgehoben)

Zahlreiche Messgeräte liegen zeitweilig in den Küstengewässern und der ausschließlichen Wirtschaftszone Deutschlands aus.

Die Tabelle weist auf die diesbezüglichen, gültigen Bekanntmachungen für Seefahrer (BfS) der zuständigen Wasserstraßen- und Schifffahrtsämter (WSÄ) hin. Die Bekanntmachungen enthalten weitere Angaben zu Anzahl der Messstellen, deren genaue geographische Lage, den betroffenen Karten, der voraussichtlichen Dauer und besondere Bemerkungen.

Die Messgeräte sind mit gelben Tonnen oder Leuchtonnen bezeichnet und in sicherem Abstand (mindestens 2 Kabel) zu passieren. Die Karte mit dem besten Maßstab ist berücksichtigt. Weitere Angaben zu Messgeräten siehe IHO Circular Letter 30/2000 und Handbuch für Brücke und Kartenhaus.

Die Tabelle ist auf folgender BSH-Webseite online:

https://www.bsh.de/DE/THEMEN/Schifffahrt/Nautische_Informationen/Berichtigungsservice-Karten/berichtigungsservice_karten_node.html

WSA mit BFS-Nummer	Datum	Seegebiet	Karten	Bemerkungen
<i>WSA with BfS No.</i>	<i>Date</i>	<i>Sea area</i>	<i>Charts</i>	<i>Remarks</i>
WSA Stralsund 100(T)/18	01.10.2018	NW-lich Warnemünde	1671	
WSA Lübeck 73(T)/18	03.05.2018	Fehmarnbelt	31	
WSA Lübeck 44(T)/18	23.03.2018	Fehmarnbelt	31	
WSA Stralsund 23/18	13.03.2018	O-lich Rügen, Greifswalder Bodden, NO-lich Usedom	151, 1511, 1512, 1578	
WSA Stralsund 105(T)/16	28.06.2016	NW-lich Adlergrund	40	
WSA Lübeck 60(T)/18	aufgehoben/cancelled			

(WSA Lübeck 195/18) 42/18

★ **DE. Nordsee. Gewässer um Helgoland. Vollsperrung des Binnenhafens Helgoland**

54° 10,7' N 007° 53,4' E

Vom 15.10.2018 bis 31.05.2019 ist der Binnenhafen Helgoland für die Schifffahrt gesperrt.

★ **DE. Baltic Sea. Temporary measuring instruments**

(Notification in NfS issue 41/2018 cancelled)

Numerous measuring instruments are established temporarily in the German coastal waters and Exclusive Economic Zone.

The table below lists currently valid notifications (BfS) of the Waterways and Shipping Boards (WSA). The notifications contain additional details concerning the number of measuring points, their geographic position, charts affected, expected duration, and special notes.

The measuring instruments are marked either by yellow buoys or by yellow light-buoys and have to be passed at a safe distance (at least 2 cables). The most convenient chart is quoted.

For additional information about the measuring instruments, please refer to IHO Circular Letter 30/2000 and Handbuch für Brücke und Kartenhaus.

The table is available online on the BSH's following internet page:

https://www.bsh.de/DE/THEMEN/Schifffahrt/Nautische_Informationen/Berichtigungsservice-Karten/berichtigungsservice_karten_node.html

★ **DE. North Sea. Waters around Helgoland. Closure of Binnenhafen (inner harbour) Helgoland**

54° 10,7' N 007° 53,4' E

From 15 October 2018 to 31 May 2019 the Binnenhafen (inner harbour) Helgoland is closed to shipping.

(WSA Tönning 132(T)/18) 42/18

Beilagen/*Enclosures*

DE. BSH. Deckblätter zum Lfv.

DE. BSH. Corrections to the List of Lights

(BSH N2/18) 42/18

4001 Lfv. südwestliche Ostsee 2018

201740 C 1188	Schleimünde Unterfeuer Pfahl, weiß (5 m)	54°40,36' N 010°01,97' E	Oc.W.4s (01,00)+03,00	6 m W 9 M 040,0° – 175,0° <i>Gleichgängig</i> <i>Rcht-L. 107,5°</i>
		neben der Dampferbrücke		(WSA Lübeck 190/18) 2018-42
201741 C 1188.1	Schleimünde Oberfeuer Mast, weiß (6 m)	54°40,35' N 010°02,05' E	Oc.W.4s (01,00)+03,00	8 m W 9 M 040,0° – 175,0° <i>Gleichgängig</i> <i>Rcht-L. 107,5°</i>
		90 m vom U-F.		(WSA Lübeck 190/18) 2018-42

Nachrichten für Seefahrer (NfS) – online

Information für die Berufsschifffahrt

Die vom Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH) herausgegebenen, digitalen NfS sind als amtliche Veröffentlichung anerkannt und werden deshalb nicht mehr kostenlos auf den Internetseiten des BSH (www.bsh.de) zur Verfügung gestellt.

Die digitalen NfS können online zum gleichen Preis wie das gedruckte NfS-Heft bezogen werden.

Allgemeine Information

Die digitalen Nachrichten für Seefahrer werden online als eine gesamte NfS-Datei und in einzelnen Dateien angeboten (alle im PDF-Format):

- Teile 1–4 der NfS
- Beilagen zu den NfS
- Seekarten-Deckblätter in den NfS

Innerhalb der gesamten NfS-Datei und in der Datei Teile 1–4 sind im Navigationsfenster der Software von Adobe Acrobat Lesezeichen eingerichtet, die das gezielte Aufsuchen von Informationen erleichtern.

Der Schifffahrt wird empfohlen, die von der IMO angenommenen „Guidelines for the on-board use and application of computers – MSC/Circ.891“ vom 21. Dezember 1998 zu beachten.

German Notices to Mariners (NfS) – online

Information to commercial shipping

The digitised Nachrichten für Seefahrer (NfS) on the BSH's website are official publications for which a fee is charged, as for the printed NfS.

Digitised Nachrichten für Seefahrer (NfS) are available at the same price as printed NfS.

General information

The digitised Nachrichten für Seefahrer (NfS) in PDF format can be ordered completely or as:

- parts 1 to 4
- enclosures
- chart blocks

Within the files of the complete NfS and parts 1–4, the search for information is facilitated by icons on the Adobe Acrobat navigation window.

Mariners are advised to comply with the “Guidelines for the on-board use and application of computers – MSC/Circ.891” of 21 December 1998 which has been adopted by the IMO.